

# Formulaire de proposition d'inscription Registre international de la Mémoire du monde

Collection Pages de Témoignages, Yad Vashem Jérusalem, 1954-2004  
(Israël)

2012-18

Six millions de juifs ont été tués pendant l'Holocauste, leurs noms transformés en chiffres. La plupart n'ont ni sépulture, ni pierre tombale. La collection Pages de Témoignages représente un mémorial collectif à grande échelle pour les victimes de l'Holocauste, qui tente de leur rendre leurs noms et leurs visages. Ceci n'a pas de précédent dans l'histoire de l'humanité tant par ses dimensions que par sa volonté de sauver de l'oubli les noms et les identités des victimes. Constituée de précieux témoignages personnels signés, cette collection, unique au monde, se distingue des tentatives ultérieures utilisant ce modèle pour commémorer les victimes d'autres génocides comme celui du Rwanda ou du Cambodge.

Les Pages de Témoignages sont des formulaires spéciaux élaborés par Yad Vashem pour commémorer les noms des victimes. Sur ces formulaires (remplis entre 1954 et 2004 par les familles et amis des victimes) 2228790 morts martyrisés, parmi lesquels beaucoup d'enfants, dont on se souvient non pas comme des numéros anonymes et froids mais comme des êtres humains. Les 90000 photographies jointes à certains formulaires ajoutent une dimension personnelle spéciale<sup>1</sup>.

Les données biographiques inscrites sur les Pages de Témoignage incluent des informations sur chaque personne avant et pendant l'Holocauste : noms, date et lieu de naissance, statut familial, profession, adresse permanente, lieu et date de décès si connus. Globalement, la richesse des données sur ceux qui allaient devenir des victimes s'ajoutent à une description détaillée, sans équivalent, de la vie juive détruite lors de l'Holocauste.

## 2.1 Nom de l'auteur de la proposition (individu ou organisation)

Yad Vashem - The Holocaust Martyrs' and Heroes' Remembrance Authority

## 2.2 Relation avec l'élément considéré du patrimoine documentaire

Créateur et propriétaire

## 2.3 Personne(s) à contacter (et en mesure de fournir des informations sur la proposition)

Dr. Haim Gertner, M. Alexander Avraham

<sup>1</sup> Collection Pages de Témoignages 1954-2004 (sous-sections : I – 1954-1985, II – 1986-1991, III – 1992-1998 et IV – 1999-2004) est une collection fermée. Lors du lancement de la Banque de Données Centrale des Noms des Victimes de la Shoah en novembre 2004, la quatrième sous-section a été fermée. Alors que nous continuons à collecter les Pages de Témoignages, la nature de la collection et de son traitement ont changé de façon significative à partir de 2005 (cf. Appendix I, p. iii). Ces Pages sont gardées dans une collection ouverte, séparée.

---

## 2.4 Coordonnées complètes de la personne à contacter

<i>Nom</i>	<i>Adresse</i>	
Dr. Haim Gertner	Yad Vashem P.O.B. 3477 91034 Jerusalem, Israel	
<i>Téléphone</i>	<i>Fax</i>	<i>Adresse électronique</i>
+972-2-644-3721	+972-2-644-3719	<a href="mailto:haim.gertner@yadvashem.org.il">haim.gertner@yadvashem.org.il</a>

## 3.0 Identité et description de l'élément du patrimoine documentaire

### 3.1 Nom et identification de l'élément proposé

En cas d'inscription, le nom exact et l'institution apparaîtront sur le certificat qui vous sera fourni

#### The Pages of Testimony Collection

#### Yad Vashem - The Martyrs and Heroes' Remembrance Authority

La collection Pages de Témoignages a commencé en 1954 et s'est terminée à la fin de 2004. Elle inclue quelques 1936790 Pages de Témoignage sur lesquelles 2228790 noms de victimes de l'Holocauste sont inscrites, parmi lesquels les noms de 292000 enfants. Ces pages sont classées en quatre sections distinctes (I – 1954-1985, II – 1986-1991, III – 1992-1998 and IV – 1999-2004) et constituent une collection fermée exhaustive et unique. La collection inclue également 90000 photographies jointes aux Pages de Témoignages.

### 3.2 Catalogue ou référencement

L'intégralité de la collection a été cataloguée au niveau de document personnel, ce qui inclue tous les éléments d'information du document, sur une plateforme informatisée utilisant le système Sapphire créé pour être utilisé par les bibliothèques et archives. Il en résulte une énorme banque de données contenant les informations personnelles des victimes commémorées dans les Pages de Témoignages. Le système Sapphire est multilingue et a été amélioré et adapté sur mesure pour Yad Vashem afin de coller aux nécessités complexes soulevées par la nature bigarrée des Pages de Témoignages en terme de diversité de langues, alphabets, variantes sémantiques et graphiques des noms d'individus et de lieux, etc... L'intégralité du catalogue de données ainsi que les images numérisées sont disponibles sur Internet et accessibles en quatre des langues les plus courantes.

### 3.4 Histoire/provenance

Six millions de juifs ont été tués pendant l'Holocauste, leurs noms transformés en chiffres. La plupart n'ont ni sépulture, ni pierre tombale. Ayant pour but rendre aux victimes leurs noms et leurs visages, et d'établir un mémorial collectif en leur mémoire, Yad Vashem a été à l'initiative de la collection Pages de Témoignages en 1954 et l'a étendue via une campagne de collecte nationale en Israël du printemps 1955 jusqu'à l'automne 1957. La population a été appelée à venir remplir les formulaires, au début dans des bureaux d'inscription puis plus tard à la maison via une campagne de porte à porte. Depuis 1958 Les Pages de Témoignages ont été collectées en Israël et tout

autour du monde grâce au soutien des communautés juives et des institutions internationales. Une nouvelle campagne de collecte a été lancée en avril 1999 jusqu'à la fin de l'année 2000.

Au fil des ans, les formulaires des Pages de Témoignages ont été élaborés et imprimés par Yad Vashem puis distribués ou postés à travers le monde. Une fois remplis, les formulaires, qui doivent être signés à la main pour plus d'authenticité, ont été récupérés par Yad Vashem, relus, pris en compte et archivés dans le référentiel du mémorial du Hall des Noms.

---

#### **4.1 Propriétaire du patrimoine documentaire (nom et coordonnées)**

---

Nom

Yad Vashem

Adresse

POB 3477 91034 Jerusalem, Israel

---

Téléphone

+972-2-644-3721

Fax

+972-2-644-3719

Courrier électronique

[haim.gertner@yadvashem.org.il](mailto:haim.gertner@yadvashem.org.il)

---

#### **4.3 Statut juridique**

---

La Collection Pages de Témoignages a été créée par Yad Vashem sur les bases de la loi 5713 du Souvenir des Martyrs et Héros de 1953 par le Parlement israélien, qui détermine dans l'Article 2 que « La tâche de Yad Vashem est de réunir au pays des éléments relatifs à tous les membres du peuple Juif qui ont donné leur vie, qui se sont battus et soulevés contre l'ennemi Nazi et ses collaborateurs, et de perpétuer leur nom et ceux des communautés, des organisations, des institutions qui ont été détruites parce qu'elles étaient juives ».

Yad Vashem, l'autorité du Souvenir des Martyrs et Héros, est par la même loi (1953) l'agence d'état responsable de la collecte et de la conservation de tous les documents disponibles sur l'Holocauste, pour la commémoration des victimes, mais aussi de la recherche et l'éducation. De plus, les archives Yad Vashem doivent se soumettre aux règles et lois des archives émises par les Israel State Archives.

---

#### **4.4 Accessibilité**

---

L'intégralité de la collection a été numérisée et, depuis novembre 2005, est accessible gratuitement au public sur Internet dans le cadre de la Banque de Données Centrale des Noms de Victimes de la Shoah.

[http://www.yadvashem.org/wps/portal/IY\\_HON\\_Entrance](http://www.yadvashem.org/wps/portal/IY_HON_Entrance)

---

#### **4.5 Droits d'auteur**

---

Les pages de Témoignages ont été remises à Yad Vashem sans aucune restriction.

Yad Vashem est propriétaire des droits.

### **5.1 Authenticité.**

Les Pages de Témoignages sont des témoignages personnels donnés par des membres de la famille, des amis ou connaissances; des personnes qui connaissaient vraiment les victimes. Toutes les Pages de Témoignages de la collection sont des originaux, et ont été soigneusement datés et signés à la main. Dans certains cas les pages ont été remplies devant un notaire.

### **5.2 Importance mondiale**

Six Millions de Juifs ont été tués lors de l'Holocauste et plusieurs milliers de communautés juives ont été intégralement décimées, dans un génocide sans précédent.

De par sa tentative de redonner aux victimes leurs visages et leurs noms, et d'établir un mémorial collectif en leur honneur, la collection Pages de Témoignage est à la fois unique et irremplaçable. Elle est unique car pour environ deux millions de victimes de l'Holocauste, cette collection est le seul témoignage et souvenir de leur vie et de leur meurtre, les pages sont souvent le seul moyen de rendre leur identité propre à chaque victime de l'Holocauste. Elle est irremplaçable car la plupart des témoins sont décédés depuis longtemps, emportant leurs souvenirs avec eux.

La collection Pages de Témoignages a eu un impact à différents niveaux :

- Historique : la collection Pages de Témoignages constitue un énorme ensemble de témoignages de preuves du meurtre systématique des Juifs par les Nazis. Elle sert donc également comme un puissant outil de lutte contre la négation de l'Holocauste. De plus en plus de chercheurs utilisent la collection Pages de Témoignages comme source importante de leurs projets de recherche.

- Signification morale : l'Holocauste a été instauré comme un long processus de déshumanisation des victimes, et a abouti à la destruction de la vie communautaire juive et l'extermination des deux tiers de la population Juive de l'Europe d'avant-guerre. La collection Pages de Témoignages est une tentative de ré-humanisation par les noms, les portraits, la bienveillance et l'affection exprimées par ceux qui ont rempli ces Pages ; c'est aussi une tentative pour reconstruire l'image de la vie juive qui a été détruite.

- Psychologique : Les Pages de Témoignages fournissent aux familles en deuil un moyen tangible, un lieu, (le Hall des Noms qui abrite la collection) pour commémorer personnellement cette perte. Faire le deuil et se souvenir de façon physique (une sépulture, une pierre tombale) sont des besoins humains et les Pages de Témoignages sont ce qui se rapproche le plus possible, symboliquement, à une pierre tombale. Sur un plan plus étendu de l'empathie humaine, la collection permet au grand public de s'identifier à la détresse et aux souffrances d'autres êtres humains qui étaient leurs voisins, d'anciens locataires dans le même immeuble, d'anciens habitants de la même ville, ou des personnes ayant le même nom.

- Humanitaire : La collection sert d'outil pour trouver des informations sur des membres disparus de sa famille ; elle fournit un moyen de tourner la page en sachant ce qui est arrivé à sa famille ou ses connaissances, et a permis de trouver du réconfort en retrouvant des membres vivants de sa famille dont on ne connaissait pas le sort, menant à des réunions de familles émouvantes.

- Pédagogique : les enseignants dans le monde entier, parmi eux l'équipe de l'International School for Holocaust Studies at Yad Vashem, utilisent des approches originales d'enseignement de l'Holocauste avec l'aide des Pages de Témoignages, en présentant les

différentes phases et aspects de l'Holocauste à travers des exemples d'histoires de vie et de mort de différentes victimes inscrites sur les pages. C'est encore une fois, à propos de la relation personnelle, à propos de l'identification à un nom et un visage, par opposition à un inconnu, une victime lointaine. En outre, les lycéens ont participé à différentes étapes de la campagne de collecte et, à ce titre, ont eu un contact personnel avec survivants de l'Holocauste qui ont rempli les pages.

### **5.3 Critères comparatifs :**

#### **1 Le temps**

La collection évoque l'époque de l'Holocauste – une crise majeure de l'humanité et un changement cardinal culturel et comportemental. C'est définitivement la première de son genre, la première tentative connue de reconstruction et d'assemblage de noms et d'identités des victimes d'un génocide entier.

#### **2 Le lieu**

Avant la Seconde Guerre Mondiale les Juifs vivaient dans tous les pays d'Europe et d'Afrique du Nord, contribuait et faisait partie de la culture et du patrimoine de ces pays respectifs. Les Pages de Témoignages fournissent, de façon collective et agrégative, des informations sur la vie juive avant l'Holocauste (des communautés, organisations, institutions Juives entières, avec leurs aspects socio-économiques, culturels et même linguistiques (Yiddish, Ladin)) qui ont été, pour la plupart, effacées et perdues à jamais, à l'exception de pâles corps épars.

#### **3 Les personnes**

Le contexte culturel de la création de la collection reflète un aspect significatif du comportement humain, c'est à dire le besoin intrinsèque de pleurer et faire le deuil de la perte collective à un niveau personnel, ainsi que la nécessité de se souvenir et de donner un sens aux vies écourtées des victimes en transmettant leur héritage, par le biais du souvenir, aux générations suivantes. Le fait que les témoignages ont été donnés par des témoins vivants sur tous les continents est aussi plein de signification. La collection capte l'essence d'un événement d'une importance capitale : une régression barbares des valeurs de l'humanité.

#### **4 Sujet et thème**

Le sujet de la collecte, l'Holocauste comme persécution et anéantissement systématique des Juifs, représente un développement historique très particulier, avec aspects et des implications politiques surtout idéologiques critiques. Il s'agissait d'une idéologie destructrice fondée sur la discrimination raciale et la persécution, qui a été adoptée par un parti politique puis imposée et mis en œuvre comme politique d'État : un scénario qui peut être répété.

#### **5 Forme et style**

La Page de Témoignage est un exemple typique d'un genre de présentation. C'est un formulaire conçu comme une déclaration personnelles d'un membre de la famille ou d'une connaissance relative aux données biographiques d'une victime. Chaque page représente une « carte personnelle » résumant les détails principaux de la vie et de la mort d'une victime de l'Holocauste. Les Pages de Témoignages ont été remplies par des témoins vivants sur tous les continents, des citoyens de presque tous les pays. Il faut noter que le format de la Page de Témoignage a depuis fait des émules et a été utilisée sous diverses formes par des projets du souvenir dans le monde entier, à la suite d'autres génocides (Rwanda, ex-Yougoslavie) et par des institutions mémoriales (musée d'Auschwitz, Le Mémorial de la Shoah – Paris, Holocaust Research Centre – Budapest, etc...).

La collection a également une valeur linguistique exceptionnelle : les formulaires de Pages de Témoignages ont été imprimés dans 14 langues européennes différentes et remplis dans plus

de 25 langues et 4 alphabets différents (latin, cyrillique, grec et hébreu). Cela constitue une réflexion intéressante sur le multilinguisme de la population Juive avant l'Holocauste. De plus, les pages étant toutes manuscrites, la collection contient des exemples de différents styles d'écriture, relatifs aux différents pays ou aux traditions culturelles à différentes époques.

## **6 Importance sociale / spirituelle / communautaire :**

Cette collection a déjà une importance pour les survivants aussi bien qu'historique.

Importance pour les survivants, elle a une portée émotionnelle sur les gens vivant aujourd'hui :

- en tant que mémorial personnel, tangible pour les familles des victimes mortes lors de l'Holocauste
- en tant que pierre tombale collective symbolique et souvenir de la perte d'un Peuple entier.
- en tant que source originale et peut-être unique pour la réunion de membres perdus d'une même famille
- en tant que source la plus importante pour l'histoire de la famille Juive et le renforcement de l'identité Juive.

La collection est abrité par le "Hall des Noms", un pavillon spécial qui s'ajoute à la valeur symbolique de la collection et apporte aux visiteurs un espace de réflexion et d'identification avec les victimes.

Signification historique :

- En tant que source pour des recherches historiques générales
- En tant que source pour des recherches onomastiques, socio-économiques, linguistiques, démographiques.

### **6.1 Rareté**

C'est une collection unique au monde de par son but, sa portée et son volume.

### **6.2 Intégrité**

Ceci est la collection des Pages de Témoignages originales, contenant toutes les pages remplies, pour la plupart à la main, et renvoyées à Yad Vashem entre 1954 et 2004. L'intégralité de la collection se trouve dans le pavillon du Hall des Noms à Yad Vashem et conservée dans des conditions climatiques spécifiques. La collection contient également 90000 photographies antérieures à la Seconde Guerre Mondiale, des portraits pour la plupart mais pas seulement, jointes aux Pages de Témoignages.

Traduction : Audrey Lumière, volontaire en ligne VNU